

Termini e condizioni generali (GTC)

Questo documento è stato tradotto con uno strumento di traduzione, in caso di dubbio si applica la versione tedesca.

1. Generale

1.1 Le presenti condizioni generali di contratto (CGC) si applicano ai contratti tra il cliente e HABA AG (di seguito denominata HABA) riguardanti l'acquisto, la vendita e la lavorazione di prodotti nonché i servizi che devono essere forniti da HABA.

1.2 Con il conferimento dell'ordine, si ritiene che il cliente abbia accettato le CGV. Emendamenti, supplementi e accordi accessori saranno efficaci solo se confermati per iscritto da HABA. Le presenti CG hanno la precedenza su tutte le condizioni generali di contratto del cliente.

1.3 Tutti gli accordi e le dichiarazioni giuridicamente rilevanti delle parti contraenti devono essere in forma scritta per essere validi. Le dichiarazioni in forma di testo, che sono trasmesse o registrate da mezzi elettronici, sono considerate equivalenti alla forma scritta se specificatamente concordato dalle parti.

2. Conclusione del contratto

2.1 Il contratto si considera concluso solo con l'invio della conferma d'ordine scritta da parte di HABA. Le offerte di HABA (con o senza limite di tempo per l'accettazione) non sono vincolanti fino all'emissione della conferma d'ordine. La conferma dell'ordine può essere inviata per posta, fax o e-mail.

3. Ambito delle consegne e dei servizi

3.1 Le forniture e le prestazioni di HABA sono elencate in modo esaustivo nella conferma d'ordine, compresi gli eventuali allegati.

4. Piani e documenti tecnici

4.1 Se non diversamente concordato, gli opuscoli e i cataloghi non sono vincolanti. Le specifiche nei documenti tecnici e i dati nel software sono vincolanti solo se sono stati espressamente assicurati.

4.2 Ogni parte contraente si riserva tutti i diritti su piani, disegni e documenti tecnici nonché sui dati del software che ha consegnato all'altra parte. La parte ricevente riconosce questi diritti e non renderà i piani, i disegni e i documenti disponibili a terzi, in tutto o in parte, né li userà per scopi diversi da quelli per cui le sono stati consegnati, senza il previo consenso scritto dell'altra parte.

5. Regolamenti e norme

5.1 Il cliente deve informare HABA per iscritto, al più tardi al momento dell'ordine, di tutte le disposizioni e norme da rispettare che riguardano l'esecuzione delle consegne.

6. Prezzi

6.1 Salvo diverso accordo scritto, tutti i prezzi sono netti, franco fabbrica, imballaggio escluso, in franchi svizzeri (CHF), senza alcuna detrazione.

6.2 HABA si riserva il diritto di adeguare i prezzi se i prezzi dei materiali (prezzi di acquisto) cambiano di più del 10% tra il momento dell'offerta o della conferma dell'ordine e l'esecuzione del contratto.

7. Valutazione del credito

7.1 Il cliente riconosce che HABA può effettuare un controllo di credito sul cliente prima della conclusione del contratto. Il cliente accetta che HABA possa ottenere dati sul cliente per questo scopo. Le disposizioni della legge sulla protezione dei dati in Svizzera sono prese in considerazione. HABA si riserva espressamente il diritto di cambiare le condizioni dell'ordine o di non accettare l'ordine se il controllo del credito non è soddisfacente. La valutazione di questo sarà a discrezione di HABA.

8. Condizioni di pagamento e inadempienza

8.1 I pagamenti saranno effettuati al netto presso il domicilio di HABA, senza detrazione di sconti, spese, tasse, imposte, diritti, dazi doganali e simili. Tutti i pagamenti devono essere pagati entro 30 giorni dalla data della fattura, a meno che non siano stati presi altri accordi scritti.

8.2 Se il cliente non rispetta i termini di pagamento concordati, deve pagare un interesse del 5% dalla data di scadenza concordata senza sollecito. L'obbligo di pagamento secondo il contratto rimane in vigore. Il diritto al risarcimento di ulteriori danni causati dal ritardo è riservato.

8.3 L'obbligo di pagamento è considerato adempiuto se HABA può disporre liberamente dell'importo della fattura in franchi svizzeri o nella valuta estera concordata presso il suo domicilio. Se viene concordato il pagamento tramite lettera di credito, il cliente deve sostenere i costi di apertura, notifica e conferma della lettera di credito.

8.4 Il cliente non può trattenere o ridurre i pagamenti a causa di reclami, pretese o controprese non riconosciute per iscritto da HABA.

8.5 I termini di pagamento devono essere rispettati anche se la spedizione, il trasporto, l'eventuale montaggio o il collaudo delle forniture sono ritardati o resi impossibili per motivi non imputabili a HABA, o se mancano ancora parti insignificanti delle forniture o se si rende necessaria una nuova lavorazione che non rende possibile l'utilizzo delle forniture.

8.6 Se il pagamento, l'anticipo o il pagamento parziale o le garanzie da fornire non vengono effettuati in conformità al contratto, HABA ha il diritto di aderire al contratto o di recedere dal contratto e in ognuno di questi casi di chiedere il risarcimento dei danni, incluso il risarcimento del mancato guadagno.

8.7 Se il cliente è in ritardo con un pagamento per qualsiasi motivo, o se HABA ha seri motivi per temere di non ricevere i pagamenti del cliente per intero o in tempo a causa di una circostanza che si è verificata dopo la conclusione del contratto, ha il diritto, senza pregiudizio per le altre sue pretese, di sospendere l'ulteriore esecuzione del contratto e di trattenere le consegne pronte per la spedizione fino a quando non siano stati concordati nuovi termini di pagamento e di consegna e abbia ricevuto sufficienti garanzie. Se tale accordo non può essere raggiunto entro un periodo di tempo ragionevole o se HABA non riceve sufficienti garanzie, ha il diritto di recedere dal contratto e di chiedere il risarcimento dei danni, compreso il risarcimento del mancato guadagno.

9. Conservazione del titolo

9.1 HABA rimane proprietaria di tutte le sue forniture fino a quando non ha ricevuto il pagamento completo in conformità al contratto. Con la stipula del contratto, il cliente autorizza HABA ad iscrivere la riserva di proprietà nel registro ufficiale a spese del cliente e ad adempiere a tutte le formalità del caso. Il cliente manterrà gli oggetti consegnati a proprie spese per tutta la durata della riserva di proprietà e li assicurerà a favore di HABA contro furto, rottura, incendio, acqua e altri rischi. Egli prenderà anche tutte le misure per assicurare che il titolo di HABA non sia né danneggiato né annullato.

10. Periodo di consegna

10.1 Il termine di consegna concordato tra le parti inizia non appena il contratto è stato concluso, tutte le formalità ufficiali sono state ottenute, i pagamenti e le eventuali garanzie da fornire con l'ordine sono stati effettuati, e i punti tecnici essenziali sono stati risolti. Il termine di consegna è considerato rispettato se la notifica di disponibilità alla spedizione è stata inviata al cliente entro la scadenza del termine di consegna. Il rispetto del termine di consegna presuppone l'adempimento di tutti gli obblighi contrattuali ed extracontrattuali del cliente nei confronti di HABA.

10.2 Il termine di consegna sarà ragionevolmente prolungato:

- se HABA non riceve in tempo utile le informazioni necessarie per l'adempimento del contratto o se il cliente successivamente lo annulla, causando così un ritardo nelle consegne o nei servizi;
- se sorgono ostacoli che HABA non può evitare nonostante la dovuta attenzione, indipendentemente dal fatto che sorgano presso HABA, presso il cliente o presso terzi. Tali impedimenti comprendono, per esempio, epidemie, mobilitazioni, guerre, rivolte, grandi interruzioni di esercizio, incidenti, controversie di lavoro, consegna tardiva o difettosa delle materie prime necessarie, prodotti semilavorati o finiti, rifiuto di pezzi importanti, misure o omissioni ufficiali, eventi naturali;
- se il cliente o i terzi sono in ritardo con i lavori che devono essere eseguiti da loro o sono in ritardo con l'adempimento dei loro obblighi contrattuali, in particolare se il cliente non rispetta i termini di pagamento.
- se si verificano altre circostanze di cui HABA non è responsabile.

10.3 Il cliente ha il diritto di richiedere un risarcimento per il ritardo nelle consegne, nella misura in cui il ritardo sia stato provatamente causato da HABA e il cliente possa dimostrare di aver subito un danno a causa di questo ritardo. Se il cliente viene aiutato da una consegna sostitutiva, il diritto al risarcimento per il ritardo decade. L'indennità di ritardo ammonta al massimo allo 0,5% per ogni settimana intera di ritardo, ma non più del 5% in totale, calcolato sul prezzo contrattuale della parte ritardata della consegna. Le prime due settimane di ritardo non danno luogo a una richiesta di risarcimento per il ritardo. Dopo aver raggiunto l'indennizzo massimo per il ritardo, HABA stabilisce per iscritto al cliente un ragionevole periodo di grazia. Se questo periodo di tolleranza non viene rispettato per motivi imputabili a HABA, il cliente ha il diritto di rifiutare l'accettazione della parte ritardata della consegna. Se l'accettazione parziale è economicamente irragionevole per lui, ha il diritto di recedere dal contratto e di recuperare i pagamenti già effettuati contro la restituzione delle consegne già effettuate.

10.4 Se è stata concordata una data di consegna invece di un termine di consegna, tale data sarà considerata come l'ultimo giorno di un termine di consegna e le clausole da 10.1 a 10.3 saranno applicate mutatis mutandis.

10.5 Il cliente non avrà altri diritti e pretese per il ritardo nella consegna o nella prestazione oltre a quelli espressamente indicati in questa clausola 10. Questa restrizione non si applica irregolare o alla negligenza grave da parte di HABA, ma si applica anche irregolare o alla negligenza grave da parte delle persone ausiliarie.

10.6 HABA fatturerà l'imballaggio in aggiunta e non lo ritirerà. Tuttavia, se l'imballaggio è stato designato come proprietà di HABA, dovrà essere restituito dal cliente al luogo di partenza a proprie spese.

11. Trasferimento del beneficio e del rischio

11.1 L'utile e il rischio passano al committente al più tardi con la spedizione delle consegne franco fabbrica.

11.2 Se la spedizione viene ritardata su richiesta del cliente o per altri motivi di cui HABA non è responsabile, il rischio passa al cliente al momento originariamente previsto per la consegna franco fabbrica. A partire da questo momento, le consegne saranno conservate e assicurate per conto e a rischio del cliente. 12.

Termini e condizioni generali (GTC)

Questo documento è stato tradotto con uno strumento di traduzione, in caso di dubbio si applica la versione tedesca.

12. Controllo e accettazione delle consegne e dei servizi

12.1 HABA controllerà le forniture e i servizi per quanto possibile prima della spedizione. Se il cliente richiede ulteriori ispezioni, queste devono essere appositamente concordate e pagate dal cliente.

12.2 Il cliente deve controllare le forniture e i servizi immediatamente dopo il ricevimento della merce e comunicare immediatamente per iscritto a HABA eventuali difetti. Se non lo fa, le consegne e i servizi sono considerati approvati.

12.3 Nella misura in cui HABA è responsabile dei difetti che le sono stati notificati secondo il punto 12.2, essa dovrà porvi rimedio il più rapidamente possibile e il cliente dovrà darle la possibilità di farlo.

12.4 L'esecuzione di una prova di accettazione e la determinazione delle condizioni applicabili richiedono un accordo speciale.

12.5 Per i difetti di qualsiasi tipo nelle consegne o nelle prestazioni, il cliente non ha altri diritti e pretese oltre a quelli espressamente indicati nella clausola 12 e nella seguente clausola 13 (garanzia, responsabilità per difetti).

12.6 Se il cliente rileva o sospetta deviazioni di qualità in prodotti già consegnati / servizi già prestati, HABA deve essere informata immediatamente e ulteriori azioni devono essere coordinate con HABA al fine di minimizzare possibili danni conseguenti.

12.7 HABA permetterà ai rappresentanti del cliente, previo accordo durante il normale orario di lavoro di HABA, di effettuare un audit del suo sistema di gestione della qualità e dei processi nei suoi impianti di produzione. A questo scopo, i rappresentanti avranno accesso a tutte le aree di HABA in cui hanno luogo la produzione, il controllo qualità e lo sviluppo dei prodotti da fornire al cliente. Durante questi controlli di qualità, HABA fornirà agli agenti tutti i documenti e le informazioni necessarie e fornirà le informazioni richieste dal cliente. Il risultato e le eventuali misure necessarie saranno registrate. Restrizioni ragionevoli da parte di HABA per salvaguardare i suoi segreti commerciali sono accettate. HABA è obbligata a permettere al cliente di effettuare un audit presso il subfornitore in questione alle condizioni sopra menzionate e a concordarlo contrattualmente.

12.8 Le caratteristiche garantite sono solo quelle che sono state designate come tali nelle specifiche. L'assicurazione si applica al massimo fino alla scadenza del periodo di garanzia. Se le caratteristiche garantite non sono soddisfatte o lo sono solo parzialmente, HABA ha il diritto di apportare un miglioramento successivo corrispondente. A tal fine il cliente deve concedere a HABA il tempo e l'opportunità necessari. Se questa rettifica non riesce o riesce solo parzialmente, il cliente ha diritto a una riduzione adeguata del prezzo. Se il difetto è così grave da non poter essere eliminato entro un termine ragionevole e se le forniture o le prestazioni non sono utilizzabili per lo scopo notificato o lo sono solo in misura notevolmente ridotta, il committente ha il diritto di rifiutare l'accettazione della parte difettosa o, se l'accettazione parziale è per lui economicamente irragionevole, di recedere dal contratto. HABA può essere obbligata a rimborsare solo gli importi pagati al netto per le parti interessate dal ritiro.

12.9 Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità di HABA i danni che non possono essere provati come conseguenza di materiali scadenti, costruzione difettosa o lavorazione scadente, ad esempio a causa di usura naturale, manutenzione difettosa, inosservanza delle istruzioni per l'uso, sollecitazioni eccessive, materiali di esercizio inadatti, influenze chimiche o elettrolitiche, lavori di costruzione o montaggio non eseguiti da HABA, nonché come conseguenza di altri motivi per i quali HABA non è responsabile.

12.10 Per le forniture e le prestazioni dei subappaltatori prescritte dal cliente, HABA si assume la garanzia esclusivamente nell'ambito degli obblighi di garanzia del relativo subappaltatore o cede i relativi diritti al cliente. Con la corrispondente cessione, HABA è sollevata da ulteriori responsabilità per tali rivendicazioni.

12.11 Il cliente non avrà alcun diritto e reclamo per difetti di materiale, progettazione o lavorazione o per l'assenza di caratteristiche garantite oltre a quelle espressamente menzionate nella clausola 12.

13. Esecuzione impropria del contratto

13.1 In tutti i casi di cattiva esecuzione del contratto non espressamente regolati in questi termini e condizioni, HABA ha il diritto, entro un termine ragionevole da fissare da parte del cliente, di rimediare alla situazione. Un periodo di tempo ragionevole da stabilire da parte del cliente. Se questo termine scade senza essere utilizzato e se HABA ne ha colpa, il cliente ha il diritto di recedere dal contratto per le parti delle forniture che sono state eseguite in violazione del contratto o la cui esecuzione in violazione del contratto è prevedibile con certezza. In questo caso HABA è obbligata a rimborsare solo il prezzo pagato per le parti di fornitura interessate dal recesso.

13.2 In caso di recesso da parte del cliente ai sensi della clausola 13.1, le disposizioni della clausola 14 si applicano mutatis mutandis per quanto riguarda la responsabilità di HABA.

14. Esclusione di ulteriori responsabilità di HABA

14.1 Tutti i casi di violazione del contratto e le loro conseguenze legali, così come tutte le rivendicazioni del cliente, indipendentemente dai motivi giuridici su cui si basano, sono regolati in modo definitivo in questi termini e condizioni. In particolare, sono

escluse tutte le rivendicazioni non espressamente menzionate nel presente documento, comprese in particolare le richieste di risarcimento danni, riduzione, cancellazione del contratto o recesso dal contratto. In nessun caso il cliente ha il diritto di richiedere un risarcimento per danni che non si sono verificati all'oggetto della fornitura stesso, come la perdita di produzione, la perdita d'uso, la perdita di ordini, il mancato guadagno o altri danni diretti o indiretti. Questa esclusione di responsabilità non si applica al dolo o alla grave negligenza di HABA, ma si applica anche al dolo o alla grave negligenza delle persone ausiliarie. Inoltre, questa esclusione di responsabilità non si applica nella misura in cui è contraria al diritto imperativo. Qualsiasi responsabilità di HABA derivante da o in relazione al contratto o alla sua cattiva esecuzione sarà limitata al prezzo del contratto pagato dal cliente.

15. Rescissione del contratto da parte del cliente

15.1 Se il cliente recede ingiustificatamente da un ordine effettuato, HABA può richiedere al cliente il 10% del prezzo di vendita e le spese sostenute fino a quel momento per l'elaborazione dell'ordine.

16. Rescissione del contratto da parte di HABA

16.1 Se si verificano eventi imprevedibili che modificano significativamente l'importanza economica o il contenuto delle forniture o hanno un effetto significativo sull'adempimento del contratto da parte di HABA, o se l'esecuzione delle forniture risulta successivamente impossibile in tutto o in parte, le parti si impegnano ad adeguare il contratto in modo adeguato. Se questo non è economicamente giustificabile o se non è possibile raggiungere un accordo tra le parti, HABA ha il diritto di sciogliere il contratto o le parti interessate del contratto. In questo caso, HABA informerà il cliente dopo aver riconosciuto l'importanza dell'evento. In caso di rescissione del contratto, HABA ha diritto al compenso per le forniture e le prestazioni effettuate fino al momento della rescissione del contratto. Le richieste di risarcimento danni da parte del cliente sono escluse.

17. Il diritto di ricorso di HABA

17.1 Se delle persone vengono ferite o dei beni di terzi vengono danneggiati a causa di azioni o omissioni del cliente o dei suoi ausiliari e se per questo viene avanzata una richiesta di risarcimento nei confronti di HABA, HABA ha il diritto di rivalersi sul cliente.

18. Controllo delle esportazioni

18.1 L'ordinante prende atto che le forniture possono essere soggette a disposizioni legali svizzere e/o estere e a regolamentazioni sul controllo delle esportazioni e non possono essere vendute, affittate o altrimenti trasferite o utilizzate per uno scopo diverso da quello concordato senza un permesso di esportazione o riesportazione rilasciato dall'autorità competente. Il cliente si impegna a rispettare tali disposizioni e regolamenti. Egli riconosce che queste possono cambiare e sono applicabili al contratto come modificato di volta in volta. Le forniture non possono essere utilizzate, direttamente o indirettamente, in alcun modo in connessione con la progettazione, la fabbricazione, l'uso o lo stoccaggio di armi chimiche, biologiche o nucleari o sistemi di consegna.

19. Disposizioni finali

19.1 Le modifiche e le aggiunte al contratto devono essere scritte per essere valide.

19.2 Nel caso in cui una qualsiasi disposizione delle presenti CG o del contratto stipulato tra le parti sia giuridicamente invalida o inapplicabile, la validità delle CG o del contratto stipulato rimane comunque inalterata. La disposizione non valida o inapplicabile deve essere sostituita da una disposizione che si avvicini il più possibile al risultato economicamente voluto dalle parti contraenti.

20. Giurisdizione e legge applicabile

20.1 Il foro esclusivo per le controversie tra le parti sarà la sede legale di HABA. HABA ha comunque il diritto di intentare un'azione contro il cliente presso la sede di quest'ultimo.

20.2 Il rapporto contrattuale tra le parti (comprese le presenti CG) è regolato esclusivamente dal diritto materiale svizzero. L'applicabilità della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di beni di L'applicabilità della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci dell'11 aprile 1980 (Convenzione di Vienna) e le regole di conflitto del diritto internazionale privato svizzero (IPRG) sono espressamente escluse.